

# AKTY PRZYJĘTE PRZEZ ORGANY UTWORZONE NA MOCY UMÓW MIĘDZYNARODOWYCH

## DECYZJA NR 4/2012 KOMISJI MIESZANEJ UE-EFTA DS. WSPÓLNEGO TRANZYTU z dnia 26 czerwca 2012 r. zmieniająca Konwencję z dnia 20 maja 1987 r. o wspólnej procedurze tranzytowej (2012/663/UE)

KOMISJA MIESZANA,

uwzględniając Konwencję z dnia 20 maja 1987 r. o wspólnej procedurze tranzytowej <sup>(1)</sup>, w szczególności jej art. 15 ust. 3 lit. a),

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Turcja wyraziła wolę przystąpienia do Konwencji z dnia 20 maja 1987 r. o wspólnej procedurze tranzytowej („konwencja”) i w wyniku decyzji wydanej w dniu 19 stycznia 2012 r. przez Komisję Mieszaną utworzoną na mocy tej konwencji została zaproszona do przystąpienia.
- (2) W związku z powyższym do konwencji należy wprowadzić, w odpowiednim porządku, turecką wersję językową stosowanych w niej odniesień.
- (3) Stosowanie niniejszej decyzji wiąże się z datą przystąpienia Turcji do konwencji.
- (4) W celu umożliwienia stosowania formularzy gwarancji, drukowanych zgodnie z kryteriami obowiązującymi przed datą przystąpienia Turcji do konwencji, należy wprowadzić okres przejściowy, w którym druki te, z pewnymi zmianami, będą mogły być nadal stosowane.
- (5) Należy zatem odpowiednio zmienić konwencję,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

### Artykuł 1

W załączniku III do Konwencji o wspólnej procedurze tranzytowej wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem do niniejszej decyzji.

### Artykuł 2

1. Niniejszą decyzję stosuje się od dnia przystąpienia Turcji do Konwencji.
2. Po dokonaniu niezbędnych dostosowań geograficznych i dostosowań związanych z adresem do doręczeń lub pełnomocnikiem, formularze, których wzór został określony w dodatkach C1, C2, C3, C4, C5 i C6 do załącznika III, mogą być nadal stosowane, jednak nie dłużej niż do końca dwunastego miesiąca następującego po dniu rozpoczęcia stosowania niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli dnia 26 czerwca 2012 r.

W imieniu Komisji Mieszanej  
Miroslaw ZIELIŃSKI  
Przewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 226 z 13.8.1987, s. 2.

## ZAŁĄCZNIK

1. W dodatku B1, pod polem 51, po Szwajcarii dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— Turcja TR”.
2. W tytule III dodatku B6 wprowadza się następujące zmiany:
  - 2.1. W pierwszej części tabeli „Ograniczona ważność – 99200” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR Sınırlı Geçerli”.
  - 2.2. W drugiej części tabeli „Zwolnienie – 99201” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR Vazgeçme”.
  - 2.3. W trzeciej części tabeli „Alternatywny dowód – 99202” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR Alternatif Kanıt”.
  - 2.4. W czwartej części tabeli „Niezdgodności: urząd, w którym przedstawiono towar ... (nazwa i kraj) – 99203” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR Değişiklikler: Eşyanın sunulduğu idare ... (adı ve ülkesi)”.
  - 2.5. W piątej części tabeli „Wyprowadzenie z ... podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem/dyrektywą/decyzją nr ... – 99204” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR Eşyanın ... 'dan çıkışı ... No.lu Tüzük/Direktif/Karar kapsamında kısıtlamalara veya mali yükümlülüklerle tabidir”.
  - 2.6. W szóstej części tabeli „Zwolniony z wiążącej trasy przewozu – 99205” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR Zorunlu Güzergahtan Vazgeçme”.
  - 2.7. W siódmej części tabeli „Upoważniony nadawca – 99206” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR İzinli Gönderici”.
  - 2.8. W ósmej części tabeli „Zwolniony ze składania podpisu – 99207” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR İmzadan Vazgeçme”.
  - 2.9. W dziewiątej części tabeli „Zakaz korzystania z gwarancji generalnej – 99208” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR Kapsamlı teminat yasaklanmıştır”.
  - 2.10. W dziesiątej części tabeli „Nieograniczone korzystanie – 99209” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR Kısıtlanmamış kullanım”.
  - 2.11. W jedenastej części tabeli „Wystawione retrospektywnie – 99210” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR Sonradan Düzenlenmiştir”.
  - 2.12. W dwunastej części tabeli „Różne – 99211” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR Çeşitli”.
  - 2.13. W trzynastej części tabeli „Luzem – 99212” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR Dökme”.
  - 2.14. W czternastej części tabeli „Nadawca – 99213” po NO dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— TR Gönderici”.

3. Dodatek C1 otrzymuje brzmienie:

„DODATEK C1

**WSPÓLNA/WSPÓLNOTOWA PROCEDURA TRANZYTOWA**  
**DOKUMENT GWARANCYJNY**  
**GWARANCJA POJEDYNCZA**

**I. Zobowiązanie gwaranta**

1. Niżej podpisany <sup>(1)</sup>..... zamieszkały (z siedzibą) w <sup>(2)</sup>..... niniejszym składa solidarnie gwarancję w urzędzie składania gwarancji ..... do maksymalnej kwoty ..... na rzecz Unii Europejskiej (obejmującej Królestwo Belgii, Republikę Bułgarii, Republikę Czeską, Królestwo Danii, Republikę Federalną Niemiec, Republikę Estońską, Republikę Grecką, Królestwo Hiszpanii, Republikę Francuską, Irlandię, Republikę Włoską, Republikę Cypryjską, Republikę Łotewską, Republikę Litewską, Wielkie Księstwo Luksemburga, Węgry, Republikę Malty, Królestwo Niderlandów, Republikę Austrii, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Portugalską, Rumunię, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką, Republikę Finlandii, Królestwo Szwecji, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej) oraz Republiki Chorwacji, Republiki Islandii, Królestwa Norwegii, Konfederacji Szwajcarskiej, Republiki Turcji, Księstwa Andory oraz Republiki San Marino <sup>(3)</sup>, na kwoty wynikające z zobowiązań głównych lub ubocznych, kosztów i dopłat – z wyjątkiem kar pieniężnych – które główny zobowiązany <sup>(4)</sup>, ..... jest lub może być winny wymienionym krajom z tytułu należności celnych i innych opłat dotyczących opisanych poniżej towarów objętych wspólnotową lub wspólną procedurą tranzytową od urzędu wyjścia w ..... do urzędu przeznaczenia .....

Opis towarów:

2. Niżej podpisany zobowiązuje się, w terminie 30 dni po pierwszym pisemnym wezwaniu właściwych organów krajów wymienionych w pkt 1, bezzwłocznie uiścić żądane kwoty, o ile on lub inna zainteresowana osoba nie udowodni właściwym organom przed upływem tego terminu, że procedura została zakończona.

Właściwe organy mogą, z uzasadnionych powodów, na wniosek podpisanego, przedłużyć termin 30 dni od dnia wezwania do zapłaty, w którym niżej podpisany powinien uiścić żądane kwoty. Koszty wynikające z udzielenia dodatkowego terminu, w szczególności odsetki, należy tak wyliczyć, aby odpowiadały one kwocie pobieranej z tego tytułu w podobnych okolicznościach na rynku pieniężnym lub finansowym danego kraju.

3. Niniejsze zobowiązanie jest wiążące z dniem jego przyjęcia przez urząd składania gwarancji. Niżej podpisany pozostaje odpowiedzialny za zapłacenie długu powstałego w wyniku wspólnotowych lub wspólnych procedur tranzytowych, które są objęte niniejszym zobowiązaniem, o ile procedury rozpoczęły się, zanim odwołanie lub cofnięcie gwarancji stało się skuteczne, nawet jeżeli wniosek o zapłatę został złożony po tej dacie.

4. Do celów niniejszego zobowiązania niżej podpisany podaje adresy do doręczeń <sup>(5)</sup> we wszystkich krajach określonych w pkt 1:

| Kraj  | Imię i nazwisko lub nazwa i pełen adres |
|-------|-----------------------------------------|
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |

Niżej podpisany uznaje, że wszelka korespondencja, powiadomienia oraz wszelkie formalności lub środki proceduralne dotyczące niniejszego zobowiązania, przesłane lub złożone na piśmie pod jednym z jego adresów do doręczeń, są uznawane za prawidłowo mu doręczone i przyjęte.

Niżej podpisany uznaje jurysdykcję sądów w miejscach, gdzie posiada swoje adresy do doręczeń.

Niżej podpisany zobowiązuje się utrzymać adresy do doręczeń; ewentualna zmiana jednego lub kilku z nich może nastąpić tylko po wcześniejszym poinformowaniu urzędu składania gwarancji.

Sporządzono w ..... dnia .....

(Podpis) <sup>(6)</sup>

## II. Przyjęcie przez urząd składania gwarancji

Urząd składania gwarancji.....

Zobowiązanie gwaranta przyjęto dnia ..... r. w celu zabezpieczenia wspólnotowej/wspólnej operacji tranzytowej wykonywanej na podstawie zgłoszenia tranzytowego nr ..... z dnia ..... r. <sup>(7)</sup>

(Pieczęć i podpis)

<sup>(1)</sup> Imię i nazwisko lub nazwa.

<sup>(2)</sup> Pełny adres.

<sup>(3)</sup> Wykreślić nazwę Umawiającej się Strony lub Stron lub krajów (Andora lub San Marino), przez których obszar nie będą przewożone towary. Odniesienia do Księstwa Andory i Republiki San Marino dotyczą tylko procedur tranzytu wspólnotowego.

<sup>(4)</sup> Imię i nazwisko lub nazwa i pełny adres głównego zobowiązanego.

<sup>(5)</sup> Jeżeli przepisy prawne danego kraju nie przewidują ustanowienia adresu do doręczeń, gwarant musi wyznaczyć w każdym z tych krajów upoważnionego do odbioru wszystkich przeznaczonych dla niego informacji. Zobowiązania krajów wynikające z ust. 4 akapit drugi i czwarty stosuje się *mutatis mutandis*. Dla decyzji w kwestiach spornych wynikających z tej gwarancji właściwe są sądy w miejscu, w którym gwarant lub jego pełnomocnik posiada adres do doręczeń.

<sup>(6)</sup> Przed złożeniem podpisu należy odręcznie dopisać: „Gwarancja na kwotę .....“, przy czym kwotę należy wpisać słownie.

<sup>(7)</sup> Wypełnia urząd wyjścia.”

#### 4. Dodatek C2 otrzymuje brzmienie:

„DODATEK C2

### WSPÓLNA/WSPÓLNOTOWA PROCEDURA TRANZYTOWA

#### DOKUMENT GWARANCYJNY

#### GWARANCJA POJEDYNCZA W FORMIE KARNETÓW

##### I. Zobowiązanie gwaranta

1. Niżej podpisany <sup>(1)</sup>..... zamieszkały (z siedzibą) w <sup>(2)</sup>..... niniejszym składa solidarnie gwarancję w urzędzie składania gwarancji ..... na rzecz Unii Europejskiej (obejmującej Królestwo Belgii, Republikę Bułgarii, Republikę Czeską, Królestwo Danii, Republikę Federalną Niemiec, Republikę Estońską, Republikę Grecką, Królestwo Hiszpanii, Republikę Francuską, Irlandię, Republikę Włoską, Republikę Cypryjską, Republikę Łotewską, Republikę Litewską, Wielkie Księstwo Luksemburga, Węgry, Republikę Malty, Królestwo Niderlandów, Republikę Austrii, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Portugalską, Rumunię, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką, Republikę Finlandii, Królestwo Szwecji, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej) oraz Republiki Chorwacji, Republiki Islandii, Królestwa Norwegii, Konfederacji Szwajcarskiej, Republiki Turcji, Księstwa Andory oraz Republiki San Marino <sup>(3)</sup>, na kwoty wynikające z zobowiązań głównych lub ubocznych, kosztów i dopłat – z wyjątkiem kar pieniężnych – które główny zobowiązany jest lub może być winny wymienionym krajom z tytułu należności celnych i innych opłat dotyczących towarów objętych wspólnotową lub wspólną procedurą tranzytową, za które niżej podpisany przyjął odpowiedzialność poprzez wystawienie karnetów gwarancji pojedynczej, do maksymalnej kwoty 7 000 EUR na każdy karnet gwarancyjny.

2. Niżej podpisany zobowiązuje się, w terminie 30 dni po pierwszym pisemnym wezwaniu właściwych organów krajów wymienionych w pkt 1, bezzwłocznie uiścić żądane kwoty do wysokości maksymalnej kwoty

7 000 EUR na każdy karnet gwarancji pojedynczej, o ile on lub inna zainteresowana osoba nie udowodni właściwym organom przed upływem tego terminu, że procedura została zakończona.

Właściwe organy mogą, z uzasadnionych powodów, na wniosek podpisanego, przedłużyć termin 30 dni od dnia wezwania do zapłaty, w którym niżej podpisany powinien uiścić żądane kwoty. Koszty wynikające z udzielenia dodatkowego terminu, w szczególności odsetki, należy tak wyliczyć, aby odpowiadały one kwocie pobieranej z tego tytułu w podobnych okolicznościach na rynku pieniężnym lub finansowym danego kraju.

3. Niniejsze zobowiązanie jest wiążące z dniem jego przyjęcia przez urząd składania gwarancji. Niżej podpisany pozostaje odpowiedzialny za zapłacenie długu powstałego w wyniku wspólnotowych lub wspólnych procedur tranzytowych, które są objęte niniejszym zobowiązaniem, o ile procedury rozpoczęły się, zanim odwołanie lub cofnięcie gwarancji stało się skuteczne, nawet jeżeli wniosek o zapłatę został złożony po tej dacie.

4. Do celów niniejszego zobowiązania niżej podpisany podaje adresy do doręczeń<sup>(4)</sup> we wszystkich krajach określonych w pkt 1:

| Kraj  | Imię i nazwisko lub nazwa i pełen adres |
|-------|-----------------------------------------|
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |

Niżej podpisany uznaje, że wszelka korespondencja, powiadomienia oraz wszelkie formalności lub środki proceduralne dotyczące niniejszego zobowiązania, przesłane lub złożone na piśmie pod jednym z jego adresów do doręczeń, są uznawane za prawidłowo mu doręczone i przyjęte.

Niżej podpisany uznaje jurysdykcję sądów w miejscach, gdzie posiada swoje adresy do doręczeń.

Niżej podpisany zobowiązuje się utrzymać adresy do doręczeń; ewentualna zmiana jednego lub kilku z nich może nastąpić tylko po wcześniejszym poinformowaniu urzędu składania gwarancji.

Sporządzono w ..... dnia .....

.....  
(Podpis)<sup>(5)</sup>

## II. Przyjęcie przez urząd składania gwarancji

Urząd składania gwarancji

.....

Oświadczenie gwaranta przyjęto dnia

.....

.....  
(Pieczęć i podpis)

(1) Imię i nazwisko lub nazwa.

(2) Pełny adres.

(3) Wyłącznie dla procedur tranzytu wspólnotowego.

(4) Jeżeli przepisy prawne danego kraju nie przewidują ustanowienia adresu do doręczeń, gwarant musi wyznaczyć w każdym z tych krajów upoważnionego do odbioru wszystkich przeznaczonych dla niego informacji. Zobowiązania krajów wynikające z ust. 4 akapit drugi i czwarty stosuje się *mutatis mutandis*. Dla decyzji w kwestiach spornych wynikających z tej gwarancji właściwe są sądy w miejscu, w którym gwarant lub jego pełnomocnik posiada adres do doręczeń.

(5) Przed złożeniem podpisu należy odręcznie dopisać: »Gwarancja«.

5. Dodatek C4 otrzymuje brzmienie:

„DODATEK C4

**WSPÓLNA/WSPÓLNOTOWA PROCEDURA TRANZYTOWA**  
**DOKUMENT GWARANCYJNY**  
**GWARANCJA GENERALNA**

**I. Zobowiązanie gwaranta**

1. Niżej podpisany <sup>(1)</sup>..... zamieszkały (z siedzibą) w <sup>(2)</sup>..... niniejszym składa solidarnie gwarancję w urzędzie składania gwarancji ..... do maksymalnej kwoty ..... stanowiącej 100/50/30 % <sup>(3)</sup> kwoty referencyjnej, na rzecz Unii Europejskiej (obejmującej Królestwo Belgii, Republikę Bułgarii, Republikę Czeską, Królestwo Danii, Republikę Federalną Niemiec, Republikę Estońską, Republikę Grecką, Królestwo Hiszpanii, Republikę Francuską, Irlandię, Republikę Włoską, Republikę Cypryjską, Republikę Łotewską, Republikę Litewską, Wielkie Księstwo Luksemburga, Węgry, Republikę Malty, Królestwo Niderlandów, Republikę Austrii, Rzeczpospolitą Polską, Republikę Portugalską, Rumunię, Republikę Słowenii, Republikę Słowacką, Republikę Finlandii, Królestwo Szwecji, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej) oraz Republiki Chorwacji, Republiki Islandii, Królestwa Norwegii, Konfederacji Szwajcarskiej, Republiki Turcji, Księstwa Andory oraz Republiki San Marino <sup>(4)</sup>, na kwoty wynikające z zobowiązań głównych lub ubocznych, kosztów i dopłat – z wyjątkiem kar pieniężnych – które główny zobowiązany <sup>(5)</sup>, ..... jest lub może być winny wymienionym krajom z tytułu należności celnych i innych opłat dotyczących towarów objętych wspólnotową lub wspólną procedurą tranzytową.

2. Niżej podpisany zobowiązuje się, w terminie 30 dni po pierwszym pisemnym wezwaniu właściwych organów krajów wymienionych w pkt 1, bezzwłocznie uiścić żądane kwoty do wysokości wymienionej kwoty maksymalnej, o ile on lub inna zainteresowana osoba nie udowodni właściwym organom przed upływem tego terminu, że procedura tranzytowa została zakończona.

Właściwe organy mogą, z uzasadnionych powodów, na wniosek podpisanego, przedłużyć termin 30 dni, od dnia wezwania do zapłaty, w którym niżej podpisany powinien uiścić żądane kwoty. Koszty wynikające z udzielenia dodatkowego terminu, w szczególności odsetki, należy tak wyliczyć, aby odpowiadały one kwocie, pobieranej z tego tytułu w podobnych okolicznościach na rynku pieniężnym lub finansowym danego kraju.

Kwota ta nie może zostać pomniejszona o kwoty, które na mocy niniejszego zobowiązania zostały już zapłacone, chyba że wystąpiono wobec niżej podpisanego o zapłatę należności wynikających z realizacji wspólnotowej lub wspólnej operacji tranzytowej, która rozpoczęła się przed otrzymaniem danego wezwania do zapłaty lub w ciągu następujących trzydziestu dni.

3. Niniejsze zobowiązanie jest wiążące z dniem jego przyjęcia przez urząd składania gwarancji. Niżej podpisany pozostaje odpowiedzialny za zapłacenie długu powstałego w wyniku wspólnotowych lub wspólnych procedur tranzytowych, które są objęte niniejszym zobowiązaniem, o ile procedury rozpoczęły się, zanim odwołanie lub cofnięcie gwarancji stało się skuteczne, nawet jeżeli wniosek o zapłatę został złożony po tej dacie.

4. Do celów niniejszego zobowiązania niżej podpisany podaje adresy do doręczeń <sup>(6)</sup> we wszystkich krajach określonych w pkt 1:

| Kraj  | Imię i nazwisko lub nazwa i pełen adres |
|-------|-----------------------------------------|
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |
| ..... | .....                                   |

Niżej podpisany uznaje, że wszelka korespondencja, powiadomienia oraz wszelkie formalności lub środki proceduralne dotyczące niniejszego zobowiązania, przesłane lub złożone na piśmie pod jednym z jego adresów do doręczeń, są uznawane za prawidłowo mu doręczone i przyjęte.

Niżej podpisany uznaje jurysdykcję sądów w miejscach, gdzie posiada swoje adresy do doręczeń.

Niżej podpisany zobowiązuje się utrzymać adresy do doręczeń; ewentualna zmiana jednego lub kilku z nich może nastąpić tylko po wcześniejszym poinformowaniu urzędu składania gwarancji.

Sporządzono w ..... dnia .....

.....  
(Podpis) (7)

## II. Przyjęcie przez urząd składania gwarancji

Urząd składania gwarancji

.....  
Oświadczenie gwaranta przyjęto dnia

.....  
(Pieczęć i podpis)

(1) Imię i nazwisko lub nazwa.

(2) Pełny adres.

(3) Niepotrzebne skreślić.

(4) Wykreślić nazwę Umawiającej się Strony lub Stron lub krajów (Andora lub San Marino), przez których obszar nie będą przewożone towary. Odniesienia do Księstwa Andory i Republiki San Marino dotyczą tylko procedur tranzytu wspólnotowego.

(5) Imię i nazwisko lub nazwa i pełny adres głównego zobowiązanego.

(6) Jeżeli przepisy prawne danego kraju nie przewidują ustanowienia adresu do doręczeń, gwarant musi wyznaczyć w każdym z tych krajów upoważnionego do odbioru wszystkich przeznaczonych dla niego informacji. Zobowiązania krajów wynikające z ust. 4 akapit drugi i czwarty stosuje się *mutatis mutandis*. Dla decyzji w kwestiach spornych wynikających z tej gwarancji właściwe są sądy w miejscu, w którym gwarant lub jego pełnomocnik posiada adres do doręczeń.

(7) Przed złożeniem podpisu należy odręcznie dopisać: »Gwarancja na kwotę ...«, przy czym kwotę należy wpisać w pełnym brzmieniu.»

6. W polu 7 dodatku C5 między słowami „Szwajcaria” i „Andora” dodaje się słowo „Turcja”.
  7. W polu 6 dodatku C6 między słowami „Szwajcaria” i „Andora” dodaje się słowo „Turcja”.
- .....